

## ГРАММАТИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ ИТАЛЬЯНСКИХ ПОСЛОВИЦ И ПОГОВОРК

Пословицы и поговорки представляют собой устойчивые сочетания слов, определенные «клише», которые активно употребляются как в устной, так и в письменной речи (Г. Л. Пермяков, 1988).

Данная работа посвящена выявлению грамматических особенностей пословиц и поговорок итальянского языка. Источником материала исследования выступил словарь *Итальянские фразеологизмы: тематический словарь* (Т. А. Васькина, 2016). Материал исследования представлен 41 фразеологической единицей, включенной в раздел *Семья, дом, дети, родители*.

В ходе анализа было выявлено, что в большинстве пословиц используется изъявительное наклонение (*la casa non mi piace dove gallina canta e gallo tace* ‘плох тот дом, где муж у жены под каблуком’), благодаря чему подобные высказывания обретают бóльшую значимость, так как звучат не как советы, а как аксиомы. Реже используется повелительное наклонение (*innanzi di maritare abbi l'abitare* ‘прежде чем жениться, надо крышей над головой заручиться’) и – в единичных случаях – сослагательное (*casa mia, per piccina, che tu sia, mi sembri una badia* ‘дома и стены помогают’). Большинство глаголов используется в активном залоге, но в отдельных случаях могут употребляться глаголы с частицей *si*, образующей страдательную конструкцию, где субъект не определён, это усиливает обобщенность заключенного в них смысла (*l'albero si conosce dal frutto* ‘о дереве судят по его плодам’). Среди итальянских пословиц и поговорок преобладают бессоюзные предложения (*chi di gallina nasce convien che razzoli* ‘куда матушка, туда и дитяtko’), используются противопоставления (*figlioli piccini, guai piccini, figlioli grandi, guai grandi* ‘маленькие детки – маленькие бедки, большие детки – большие беды’) и метафоры (*per ogni uccello il proprio nido è bello* ‘всяк кулик своё болото хвалит’). Однако нередко используются союзы, наиболее употребительные из которых: *che, quando, e* (*l'acqua corre e il sangue tira* ‘родная кровь притягивает’), встречаются также конструкция *qual ... tal* (*qual padre, tal figlio* ‘каков отец, таков и сын; яблоко от яблони не далеко

падает). Использование определенных артиклей выражает стремление итальянцев к структурной точности, устойчивости передаваемой мудрости (*la mia casa è il mio castello* ‘мой дом – мой замок’). Большинство пословиц и поговорок является двусоставными предложениями, однако встречаются изречения, в которых отсутствует глагол, что, в свою очередь, отражает эмоциональную интенсивность, а также включает в себе древние риторические традиции, где эстетическая форма и ритм фразы играют важную смысловую роль (*a padre avaro, figliol prodigo* ‘у скупого отца сын – транжира’), часто используются относительное местоимение *chi* (*chi disse figlioli disse duoli* ‘у кого есть дети, тот себе не хозяин’).

Исследование показало, что большинство итальянских пословиц обладают простой грамматической структурой, позволяющей доносить народную мысль для широкого круга лиц, в том числе изучающих итальянский язык.